

The frog named Pond

Ο βάτραχος Ποντ



by Babaliouta Helena

Ο βάτραχος που μιλούσε
πολλές γλώσσες

The Frog who spoke
MANY LANGUAGES

diligence illustration Bliatka
Evanthia

Fairytales are magic! They lead our imaginary travels and enrich us with their messages. Inspired by Croatia's project 'Look at me, I am beautiful' and the brainstorming with my dear colleague Bliatka Evanthia, I came up with this multilingual story. With this story I wanted to get across to the pupils ideas such as multilingualism and love for what we are. The preparations started early in September. After writing the story, I read it to the pupils and they really loved it! They were painting the scenes as they were listening Pond's adventures across different countries (Greece, Italy, France, Germany, England). The story is about a frog, Pont who doesn't like himself and wants to become another creature a butterfly, a parrot, a bluebird. In order to change he has to find a witch who is in England so he goes through other countries in order to find her. In the end he realizes how good it is to be yourself and speak many languages in order to communicate.

Elena Babaliouta

ΕΙΜΑΙ Ο ΠΟΝΤ, ΕΙΜΑΙ ΕΝΑΣ ΒΑΤΡΑΧΟΣ. ΕΙΜΑΙ ΠΡΑΣΙΝΟΣ ΚΑΙ ΥΓΡΟΣ. ΜΠΛΙΑΞ-ΑΗΔΙΑ!!! ΔΕ ΜΟΥ ΑΡΕΣΕΙ Ο ΕΑΥΤΟΣ ΜΟΥ, ΔΕ ΜΟΥ ΑΡΕΣΕΙ ΤΟ ΧΡΩΜΑ ΜΟΥ, ΔΕ ΜΟΥ ΑΡΕΣΟΥΝ ΤΑ ΠΟΔΙΑ ΜΟΥ, ΔΕ ΜΟΥ ΑΡΕΣΕΙ ΤΟ ΠΡΟΣΩΠΟ ΜΟΥ. ΘΕΛΩ ΝΑ ΓΙΝΩ ΚΑΠΟΙΟΣ ΑΛΛΟΣ! ΑΛΛΑ ΠΩΣ ΘΑ ΤΟ ΚΑΝΩ ΑΥΤΟ?..... ΤΟ ΒΡΗΚΑ. ΘΑ ΠΑΩ ΣΕ ΜΙΑ ΜΑΓΙΣΣΑ! ΘΑ ΜΕ ΜΕΤΑΜΟΡΦΩΣΕΙ, ΑΥΤΗ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΤΟ ΚΑΝΕΙ! ΑΛΛΑ ΠΩΣ ΘΑ ΤΗ ΒΡΩ? ΘΑ ΡΩΤΗΣΩ..... ΘΑ ΡΩΤΗΣΩ ΑΥΤΗ ΤΗΝ ΑΛΕΠΤΟΥ.



- ΜΕ ΣΥΓΧΩΡΕΙΣ ΚΑΛΗ ΜΟΥ ΑΛΕΠΟΥ. ΠΩΣ ΜΠΟΡΩ ΝΑ ΒΡΩ ΜΙΑ ΜΑΓΙΣΣΑ?
- ΜΑΓΙΣΣΑ? ΤΙ ΝΑ ΤΗΝ ΚΑΝΕΙΣ ΤΗ ΜΑΓΙΣΣΑ?
- ΝΑ ΜΕ ΜΕΤΑΜΟΡΦΩΣΕΙ!
- ΝΑ ΣΕ ΜΕΤΑΜΟΡΦΩΣΕΙ? ΓΙΑΤΙ?
- ΔΕ ΜΟΥ ΑΡΕΣΕΙ Ο ΕΑΥΤΟΣ ΜΟΥ. ΘΕΛΩ ΝΑ ΓΙΝΩ ΚΑΠΟΙΟΣ ΑΛΛΟΣ.
- ΤΟΤΕ ΝΑ ΠΑΣ ΝΑ ΒΡΕΙΣ ΤΗΝ ΑΡΑΜΠΕΛΛΑ.
- ΠΟΥ ΘΑ ΤΗΝ ΒΡΩ?
- ΣΤΟ ΤΕΛΟΣ ΤΟΥ ΟΥΡΑΝΙΟΥ ΤΟΞΟΥ.



ΞΕΚΙΝΑ ΛΟΙΠΟΝ Ο ΠΟΝΤ ΤΗΝ ΑΝΑΖΗΤΗΣΗ. ΔΡΟΜΟ ΠΑΙΡΝΕΙ ΔΡΟΜΟ ΑΦΗΝΕΙ ΚΑΙ ΑΚΟΛΟΥΘΕΙ ΤΟ ΟΥΡΑΝΙΟ ΤΟΞΟ. ΒΓΑΙΝΕΙ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ ΚΑΙ ΜΠΑΙΝΕΙ ΣΤΗΝ ΙΤΑΛΙΑ. ΕΚΕΙ ΣΥΝΑΝΤΑ ΜΙΑ ΟΜΟΡΦΗ ΠΕΤΑΛΟΥΔΑ.



-ΑΧ ΠΕΤΑΛΟΥΔΑ ΜΟΥ ΚΑΛΗ ΕΣΥ ΠΟΥ ΠΕΤΑΣ ΨΗΛΑ, ΠΕΣ ΜΟΥ ΠΩΣ ΜΠΟΡΩ ΝΑ ΦΤΑΣΩ ΕΚΕΙ ΠΟΥ ΤΕΛΕΙΩΝΕΙ ΤΟ ΟΥΡΑΝΙΟ ΤΟΞΟ?
-ΕΚΕΙ ΠΟΥ ΤΕΛΕΙΩΝΕΙ ΤΟ ΟΥΡΑΝΙΟ ΤΟΞΟ? ΤΙ ΖΗΤΑΣ ΕΚΕΙ?
-ΤΗ ΜΑΓΙΣΣΑ ΑΡΑΜΠΕΛΛΑ.

-ΟΗ, FARFALLA CHE VOLA ALTO NEL' CIELO ,DIMMI, PERFAVORE, COME POSSO ARRIVARE ALLA FINE DELL' ARCOBALENO.
-ALLA FINE DEL' ARCOBALLENO? COSA STAI CERCANDO?
-STREGA ARABELLA.



-ΚΑΙ ΤΙ ΤΗΝ ΘΕΛΕΙΣ ΕΣΥ ΤΗΝ ΑΡΑΜΠΕΛΛΑ? ΜΗΤΩΣ ΕΙΣΑΙ ΠΡΙΓΚΗΤΑΣ ΜΕΤΑΜΟΡΦΩΜΕΝΟΣ ΣΕ ΒΑΤΡΑΧΟ?

-ΜΠΑ, ΠΟΥ ΤΕΤΟΙΑ ΤΥΧΗ! ΘΑ ΗΘΕΛΑ ΟΜΩΣ ΝΑ ΜΕ ΜΕΤΑΜΟΡΦΩΣΕΙ ΣΕ ΚΑΤΙ ΑΛΛΟ, ΔΕ ΜΟΥ ΑΡΕΣΕΙ ΕΤΣΙ ΟΠΩΣ ΕΙΜΑΙ. ΕΣΥ ΚΟΙΤΑ ΤΙ ΟΜΟΡΦΗ ΠΟΥ ΕΙΣΑΙ! ΤΙ ΩΡΑΙΑ ΧΡΩΜΑΤΑ ΠΟΥ ΕΧΕΙΣ.

-Ε ΤΟΤΕ ΕΧΕΙΣ ΠΟΛΥ ΔΡΟΜΟ ΜΠΡΟΣΤΑ ΣΟΥ ΑΚΟΜΗ. ΠΗΓΑΙΝΕ ΣΤΗ ΓΑΛΛΙΑ, ΕΚΕΙ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΤΗΝ ΒΡΕΙΣ ΑΥΤΗ ΠΟΥ ΨΑΧΝΕΙΣ... ΚΑΛΗ ΤΥΧΗ!!!

PERCHE ' VUOI ARABEILLA? PERCHE'? SEI UN PRINCIPE TRANSFORMATO IN RANE ?

-NAH, VORREI ESSERE. MA, VORREI ESSERE TRANSFORMATO IN QUALCOS' ALTRO. NON MI PIACE IL MONDO IN CUI SONO. GUARDA, COME SEI BELLA! CHE BELLI COLORI HAI!

-DAI, HAI UNA LUNGA STRADA DAVANTI A TE. ANDATE IN FRANCIA. FORSE, LAGGIU' PUOI TROVARE CHIUNQUE STAI CERCANDO. AL BOCCA DI LUPO !



ΦΤΑΝΕΙ ΛΟΙΠΟΝ Ο ΒΑΤΡΧΟΣ ΜΑΣ ΣΤΗ ΓΑΛΛΙΑ ΚΑΙ ΕΚΕΙ ΣΥΝΑΝΤΑ ΕΝΑΝ ΠΟΛΥΧΡΩΜΟ ΠΑΤΠΑΓΑΛΟ.



- Ε ΠΑΠΑΓΑΛΕ ΜΟΥ ΚΑΛΕ, ΠΕΣ ΜΟΥ ΣΕ ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΠΟΥ ΤΕΛΕΙΩΝΕΙ ΤΟ ΟΥΡΑΝΙΟ ΤΟΞΟ?
- ΤΙ ΨΑΧΝΕΙΣ ΕΚΕΙ ΦΙΛΕ ΜΟΥ?
- ΤΗ ΜΑΓΙΣΣΑ ΑΡΑΜΠΕΛΛΑ.
- ΜΙΑ ΜΑΓΙΣΣΑ? ΣΤΗ ΓΕΡΜΑΝΙΑ, ΝΑ ΠΑΣ ΣΤΗ ΓΕΡΜΑΝΙΑ. ΕΚΕΙ ΘΑ ΤΗΝ ΒΡΕΙΣ.



- EH MON AMI LE PERROTQUET, DIS-MOI S'IL TE PLAIT OU FINIT – IL L'ARC'EN-CIEL?
- QU'EST-CE QUE TU CHERCHES LA –BAS MON VIEUX?
- LA SORCIERE ARABELLA.
- UNE SORCIERE?... VA EN ALLAMAGNE, VAS-Y, EN ALLEMAGNE. C'EST LA OU TU VAS LA TROUVER



ΔΙΑΣΧΙΖΕΙ ΛΟΙΠΟΝ Ο ΠΟΝΤ ΟΛΟΚΛΗΡΗ ΤΗ ΓΑΛΛΙΑ ΚΑΙ ΦΤΑΝΕΙ ΣΤΗ ΓΕΡΜΑΝΙΑ. ΕΚΕΙ ΣΥΝΑΝΤΑ ΕΝΑ ΓΑΛΑΖΙΟ ΠΟΥΛΙ.



-ΑΧ ΤΙ ΟΜΟΡΦΟ ΠΟΥ ΕΙΣΑΙ? ΚΑΙ ΤΙ ΟΜΟΡΦΑ ΦΤΕΡΑ ΠΟΥ ΕΧΕΙΣ? ΠΕΣ ΜΟΥ ΣΕ ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΠΩΣ ΘΑ ΦΤΑΣΩ ΣΤΟ ΤΕΛΟΣ ΤΟΥ ΟΥΡΑΝΙΟΥ ΤΟΞΟΥ?

-ΤΙ ΖΗΤΑΣ ΕΚΕΙ ΦΙΛΕ ΜΟΥ?
ΤΗ ΜΑΓΙΣΣΑ ΑΡΑΜΠΕΛΛΑ.

-ΑΗ, WIE SCHON DU AUSSIEHST! DU HAST AUCH SO SCHONE FLUGEL! SAG MIR BITTE, WIE KOMME ICH ANS ENDE DES REGENBOGENS?

- MEIN FREUND, WEN SUCHT DU DA?
- DIE HEXE ARABELLA.



-ΚΑΙ ΤΙ ΤΗΝ ΘΕΛΕΙΣ ΕΣΥ ΤΗ ΜΑΓΙΣΣΑ?

-ΘΕΛΩ ΝΑ ΜΕ ΜΕΤΑΜΟΡΦΩΣΕΙ. ΒΑΡΕΘΗΚΑ ΝΑ ΕΙΜΑΙ ΒΑΤΡΑΧΟΣ. ΘΕΛΩ ΝΑ ΓΙΝΩ ΚΑΤΙ ΑΛΛΟ.

-Ε ΤΟΤΕ ΝΑ ΠΑΣ ΣΤΗΝ ΑΓΓΛΙΑ. ΕΚΕΙ ΕΧΩ ΑΚΟΥΣΕΙ ΟΤΙ ΕΧΕΙ ΠΟΛΛΕΣ ΜΑΓΙΣΣΕΣ.

-ΕΥΧΑΡΙΣΤΩ ΓΑΛΑΖΙΟ ΠΟΥΛΙ. ΕΚΕΙ ΘΑ ΠΑΣΩ, ΣΙΓΟΥΡΑ ΘΑ ΤΗ ΒΡΩ ΕΚΕΙ ΤΗΝ ΑΡΑΜΠΕΛΛΑ.

-UND WARUM SUCHST DU DIE HEXE ARABELLA?

- ICH MOCHTE, DAS SIE MICH VERWANDELT. ICH HABE KEINE LUST MEHR EIN FROSCH ZU SEIN.

- DANN FAHR DOCH NACH ENGLAND! WIE ICH HÖRE, DA GIBT ES VIELE HEXEN.

- VIELEN DANK, HELLBLAUER VOGEL. ICH FAHRE DAHIN, BESTIMMT FINDE ICH DA DIE HEXE ARABELLA.



ΣΥΝΕΧΙΖΕΙ ΛΟΙΠΟΝ Ο
ΒΑΤΡΑΧΟΣ ΜΑΣ ΤΟ ΤΑΞΙΔΙ ΤΟΥ
ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΓΓΛΙΑ. ΠΕΡΝΑΕΙ
ΛΙΜΝΕΣ ΚΑΙ ΒΟΥΝΑ, ΠΕΡΝΑΕΙ
ΤΗ ΜΕΓΑΛΗ ΘΑΛΑΣΣΑ ΚΑΙ
ΦΤΑΝΕΙ ΣΤΗΝ ΑΓΓΛΙΑ.

OUR FROG CONTINUES HIS
JOURNEY TO ENGLAND. HE
CROSSES LAKES AND
MOUNTAINS; HE CROSSES THE
BIG SEA AND REACHES
ENGLAND. HE IS FOLLOWING
THE RAINBOW FOR SUCH A
LONG TIME AND NOW HE
REALLY SEES THE END. THE
RAINBOW ENDS BEHIND THAT
MOUNTAIN. HE THEN SEES THE
WITCH.



ΑΚΟΛΟΥΘΕΙ ΤΟΣΟ ΚΑΙΡΟ ΤΟ ΟΥΡΑΝΙΟ ΤΟΞΟ ΚΑΙ ΤΩΡΑ ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΑ ΒΛΕΠΕΙ ΤΗΝ ΑΚΡΗ ΤΟΥ. ΠΙΣΩ
ΑΠΟ ΕΚΕΙΝΟ ΤΟ ΒΟΥΝΟ ΤΕΛΕΙΩΝΕΙ ΤΟ ΟΥΡΑΝΙΟ ΤΟΞΟ. ΦΤΑΝΕΙ ΛΟΙΠΟΝ ΚΑΙ ΒΛΕΠΕΙ ΤΗ ΜΑΓΙΣΣΑ.

HE IS FOLLOWING THE RAINBOW FOR SUCH A LONG TIME AND NOW HE SEES THE END OF IT. BEHIND THAT
MOUNTAIN THE RAINBOW ENDS. HE FINDS IT AND HE SEES ARABELLA.



-ΣΕ ΒΡΙΣΚΩ ΕΠΙΤΕΛΟΥΣ ΚΑΛΗ ΜΟΥ ΜΑΓΙΣΣΑ. ΥΣΤΕΡΑ ΑΠΟ ΤΟΣΟ ΜΕΓΑΛΟ ΤΑΞΙΔΙ ΣΕ ΒΡΙΣΚΩ.

-ΑΠΟ ΠΟΥ ΕΡΧΕΣΑΙ ΒΑΤΡΑΧΕ ΚΑΙ ΤΙ ΖΗΤΑΣ ΕΔΩ?

-ΕΙΜΑΙ Ο ΠΟΝΤ. ΕΡΧΟΜΑΙ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ ΚΑΙ ΘΕΛΩ ΝΑ ΜΕ ΜΕΤΑΜΟΡΦΩΣΕΙΣ.

-ΝΑ ΣΕ ΜΕΤΑΜΟΡΦΩΣΩ? ΓΙΑΤΙ? ΔΕ ΣΟΥ ΑΡΕΣΕΙ ΠΟΥ ΕΙΣΑΙ ΒΑΤΡΑΧΟΣ?

-I FOUND YOU AT LAST MY DEAR WITCH. I FOUND YOU AFTER SUCH A LONG JOURNEY.

-FROG, WHERE DO YOU COME FROM AND WHAT DO YOU WANT HERE?

-I AM POND. I COME FROM GREECE AND I WANT YOU TO TRANSFORM ME.

-TO TRANSFORM YOU? WHY? DON'T YOU LIKE BEING A FROG?



-ΟΧΙ, ΔΕ ΜΟΥ ΑΡΕΣΕΙ ΚΑΘΟΛΟΥ. ΕΙΜΑΙ ΠΡΑΣΙΝΟΣ ΚΑΙ ΥΓΡΟΣ. ΚΟΙΤΑ ΜΕ. ΚΕΦΑΛΙ ΕΙΝΑΙ ΑΥΤΟ?
ΠΟΔΙΑ ΕΙΝΑΙ ΑΥΤΑ? ΚΑΙ ΠΑΝΤΑ ΚΟΛΛΗΜΕΝΟΣ ΣΤΗ ΓΗ. ΕΓΩ ΘΕΛΩ ΝΑ ΠΕΤΩ ΨΗΛΑ ΣΤΟΝ ΟΥΡΑΝΟ
ΚΑΙ ΝΑ ΕΧΩ ΟΜΟΡΦΑ ΧΡΩΜΑΤΑ ΟΠΩΣ ΟΙ ΠΕΤΑΛΟΥΔΕΣ!

-ΘΕΛΕΙΣ ΝΑ ΓΙΝΕΙΣ ΜΙΑ ΠΕΤΑΛΟΥΔΑ ΛΟΙΠΟΝ?

-NO, I DON'T LIKE IT AT ALL. I AM GREEN AND WET. LOOK AT ME. IS THIS A HEAD? ARE THESE LEGS? AND
ALWAYS STUCK ON THE EARTH. I WANT TO FLY HIGH IN THE SKY AND TO HAVE BEAUTIFUL COLOURS LIKE
BUTTERFLIES!

- SO YOU WANT TO BECOME A BUTTERFLY?



-Ή ΠΑΠΑΓΑΛΟΣ, Ή ΕΝΑ ΓΑΛΑΖΙΟ ΠΟΥΛΙ. ΜΙΑ ΤΕΤΟΙΑ ΖΩΗ ΟΝΕΙΡΕΥΟΜΑΙ.
-ΠΡΟΣΕΧΕ ΒΑΤΡΑΧΕ ΤΙ ΖΗΤΑΣ ΓΙΑΤΙ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΜΗΝ ΕΙΣΑΙ ΧΑΡΟΥΜΕΝΟΣ ΟΤΑΝ ΘΑ ΑΛΛΑΞΕΙΣ.
-ΜΑ ΠΩΣ? ΕΓΩ ΑΥΤΟ ΟΝΕΙΡΕΥΟΜΑΙ! ΑΥΤΟ ΘΕΛΩ!
-ΕΝΤΑΞΕΙ ΛΟΙΠΟΝ ΠΟΝΤ, ΘΑ ΠΡΑΓΜΑΤΟΠΟΙΗΣΩ ΤΗΝ ΕΥΧΗ ΣΟΥ. ΑΜΠΡΑΚΑΤΑΜΠΡΑ ΚΑΤΑΜΠΡΑ
ΚΑΝΤΟΥΜ ΣΕ ΜΕΤΑΜΟΡΦΩΝΩ ΣΕ ΠΕΤΑΛΟΥΔΑ...
-ΑΧ, ΑΧ ΠΕΤΑΩ, ΠΕΤΑΩ!!! ΤΙ ΟΜΟΡΦΑ ΠΟΥ ΕΙΝΑΙ ΕΔΩ ΠΑΝΩ!!! ΚΑΙ ΤΙ ΟΜΟΡΦΑ ΦΤΕΡΑ ΠΟΥ ΕΧΩ. ΔΕΣ
ΕΔΩ ΧΡΩΜΑΤΑ ΠΟΛΛΑ! Σ ΕΥΧΑΡΙΣΤΩ ΜΑΓΙΣΣΑ, Σ ΕΥΧΑΡΙΣΤΩ ΠΟΛΥ. ΕΓΙΝΑ ΑΥΤΟ ΠΟΥ ΗΘΕΛΑ.



-OR PARROT, OR A BLUEBIRD. I DREAM A LIFE LIKE THIS.

-BE CAREFUL WITH WHAT YOU ASK FOR BECAUSE YOU MIGHT NOT BE HAPPY WHEN YOU CHANGE.

-BUT HOW? THIS IS WHAT I AM DREAMING! THIS IS WHAT I WANT!

-OK POND, I WILL MAKE YOUR WISH TRUE. ABRAKATABRA KATABRA KANTOUM I AM TURNING YOU INTO A BUTTERFLY...

-OH MY GOD I AM FLYING, I AM REALLY FLYING!!! THE VIEW IS GREAT FROM UP HERE!!! I HAVE GOT MAGNIFICENT FEATHERS. LOOK AT MY COLOURS! THANK YOU WITCH, THANK YOU VERY MUCH. I BECAME WHAT I WANTED.



- ΝΑ ΘΥΜΑΣΑΙ ΟΜΩΣ, ΟΙ ΠΕΤΑΛΟΥΔΕΣ ΖΟΥΝ ΛΙΓΟ ΚΑΙΡΟ.
-ΛΙΓΟ ΚΑΙΡΟ? ΚΑΙ ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΚΟΥΝΑΩ ΣΥΝΕΧΕΙΑ ΤΑ ΦΤΕΡΑ ΜΟΥ ΔΗΛΑΔΗ ΓΙΑ ΝΑ ΠΕΤΑΩ? Α ΔΕ ΜΟΥ ΑΡΕΣΕΙ. ΔΕ ΜΟΥ ΑΡΕΣΕΙ ΚΑΘΟΛΟΥ ΑΥΤΟ. ΚΑΛΥΤΕΡΑ ΠΑΠΑΓΑΛΟΣ. ΑΥΤΟ ΘΕΛΩ ΝΑ ΓΙΝΩ, ΠΑΠΑΓΑΛΟΣ.
-ΕΝΤΑΞΕΙ ΛΟΙΠΟΝ. ΑΜΠΡΑΚΑΤΑΜΠΡΑ ΚΑΤΑΜΠΡΑ ΚΑΝΤΟΥΜ ΣΕ ΜΕΤΑΜΟΡΦΩΝΩ ΣΕ ΠΑΠΑΓΑΛΟ...
-ΑΧ ΤΙ ΟΜΟΡΦΟΣ ΠΟΥ ΕΙΜΑΙ!!! ΚΟΙΤΑ ΧΡΩΜΑΤΑ, ΚΟΙΤΑ ΤΙ ΟΜΟΡΦΟ ΡΑΜΦΟΣ ΠΟΥ ΕΧΩ, ΚΑΙ ΤΙ ΟΜΟΡΦΑ ΦΤΕΡΑ.
-ΠΡΟΣΕΧΕ ΠΟΝΤ ΝΑ ΜΗ ΣΕ ΠΙΑΣΟΥΝ ΟΙ ΑΝΘΡΩΠΟΙ ΚΑΙ ΣΕ ΒΑΛΟΥΝ ΣΕ ΚΛΟΥΒΙ.
-ΣΕ ΚΛΟΥΒΙ? ΜΑ ΓΙΑΤΙ ΝΑ ΤΟ ΚΑΝΟΥΝ ΑΥΤΟ?
-ΓΙΑ ΝΑ ΤΟΥΣ ΚΑΝΕΙΣ ΠΑΡΕΑ.



-BUT REMEMBER, BUTTERFLIES LIVE FOR A SHORT TIME.
-FOR A SHORT TIME? AND DO I HAVE TO MOVE MY WINGS LIKE THIS ALL THE TIME? OH I DON'T LIKE THIS, I DON'T LIKE THIS AT ALL. WOULDN'T IT BETTER TO BE A PARROT? THIS IS WHAT I WANT TO BECOME, A PARROT.
-OK THEN.... ABRAKATABRA KATABRA KANTOUM I AM TURNING YOU INTO A PARROT...
- OH MY GOD WHAT A BEAUTIFUL BIRD!!! LOOK AT THOSE COLOURS, LOOK AT MY BEAUTIFUL BEAK AND MY MAGNIFICENT FEATHERS.
-BEWARE OF THE HUMANS RONT, THEY MIGHT CATCH YOU AND PUT YOU INTO A CAGE.
-IN A CAGE? BUT WHY WOULD THEY DO SOMETHING LIKE THAT?
-TO KEEP THEM COMPANY.



-Α ΟΧΙ, ΟΧΙ. ΔΕ ΘΕΛΩ ΝΑ ΖΗΣΩ ΣΕ ΚΛΟΥΒΙ. ΘΕΛΩ ΤΗΝ ΕΛΕΥΘΕΡΙΑ ΜΟΥ ΚΑΙ ΝΑ ΠΕΤΑΩ ΨΗΛΑ. ΘΕΛΩ ΝΑ ΒΛΕΠΩ ΤΟΝ ΚΟΣΜΟ ΑΠΟ ΨΗΛΑ. ΚΑΝΕ ΜΕ ΓΑΛΑΖΙΟ ΠΟΥΛΙ ΑΡΑΜΠΕΛΛΑ, ΣΕ ΠΑΡΑΚΑΛΩ!

-ΠΟΝΤ ΑΥΤΗ ΕΙΝΑΙ Η ΤΕΛΕΥΤΑΙΑ ΣΟΥ ΕΥΧΗ. ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΣΑΙ ΣΙΓΟΥΡΟΣ ΟΤΙ ΑΥΤΟ ΘΕΛΕΙΣ!
-ΝΑΙ, ΝΑΙ ΑΥΤΟ ΘΕΛΩ!

-ΩΡΑΙΑ. ΑΜΠΡΑΚΑΤΑΜΠΡΑ ΚΑΤΑΜΠΡΑ ΚΑΝΤΟΥΜ ΣΕ ΜΕΤΑΜΟΡΦΩΝΩ ΣΕ ΓΑΛΑΖΙΟ ΠΟΥΛΙ...

-ΕΙΜΑΙ ΕΝΑ ΓΑΛΑΖΙΟ ΠΟΥΛΙ. ΤΙ ΟΜΟΡΦΟ ΠΟΥ ΕΙΜΑΙ! ΕΧΩ ΤΕΛΕΙΟ ΧΡΩΜΑ, ΟΜΟΡΦΟ ΚΕΦΑΛΙ ΚΑΙ ΠΕΤΑΩ. ΕΠΙΤΕΛΟΥΣ ΠΕΤΑΩ...

-ΧΑΙΡΟΜΑΙ ΠΟΥ ΕΙΣΑΙ ΕΥΧΑΡΙΣΤΗΜΕΝΟΣ ΠΟΝΤ.

-ΑΡΧΙΣΑ ΟΜΩΣ ΝΑ ΚΟΥΡΑΖΟΜΑΙ ΚΑΙ ΝΑ ΖΑΛΙΖΟΜΑΙ. ΑΧ ΔΕΝ ΤΑ ΜΠΟΡΩ ΤΑ ΥΨΗ. ΘΕΛΩ ΝΑ ΚΑΤΕΒΩ, ΝΑ ΚΑΤΕΒΩ. ΘΕΛΩ ΝΑ ΠΕΡΠΑΤΩ ΣΤΗ ΓΗ, ΝΑ ΠΙΑΝΩ ΤΑ ΚΟΥΝΟΥΠΙΑ ΜΕ ΤΗ ΓΛΩΣΣΑ ΜΟΥ, ΝΑ ΜΠΑΙΝΩ ΣΤΟ ΔΡΟΣΕΡΟ ΝΕΡΟ ΤΗΣ ΛΙΜΝΗΣ ΚΑΙ ΝΑ ΠΗΔΑΩ ΑΠΟ ΝΟΥΦΑΡΟ ΣΕ ΝΟΥΦΑΡΟ. ΘΕΛΩ ΝΑ ΒΛΕΠΩ ΜΕ ΤΑ ΜΕΓΑΛΑ ΜΑΤΙΑ ΜΟΥ.



-OH NO, NO. I DON'T WANT TO LIVE IN A CAGE. I WANT MY FREEDOM AND TO FLY HIGH. I WANT TO SEE THE WORLD FROM THE SKY. TRANSFORM ME INTO A BLUEBIRD ARABELLA! PLEASE.

-POND THIS IS YOUR LAST WISH. YOU MUST BE SURE THAT THIS IS WHAT YOU REALLY WANT!

-YES, YES, THIS IS WHAT I REALLY WANT!

-OK. ABRAKATABRA KATABRA KANTOUM I AM TURNING YOU INTO A BLUEBIRD...

-I AM A BLUEBIRD. A BEAUTIFUL BLUEBIRD! I HAVE THE PERFECT COLOUR, A BEAUTIFUL HEAD AND I AM FLYING, I AM FLYING AT LAST...

-I AM GLAD YOU ARE HAPPY RONT.

- BUT I AM GETTING TIRED AND DIZZY. OH I DON'T LIKE HIGHTS. I WANT TO GET DOWN, GET DOWN NOW. I WANT TO WALK ON EARTH, TO CATCH MOSQUITOES WITH MY TONGUE, TO DIVE INTO THE COOL WATER OF THE LAKE AND TO JUMP FROM ONE WATER-LILY TO ANOTHER. I WANT TO SEE WITH MY BIG EYES.



-ΤΙ ΜΙΚΡΑ ΜΑΤΙΑ ΠΟΥ ΕΧΩ ΤΩΡΑ. ΑΧ ΔΕ ΜΟΥ ΑΡΕΣΟΥΝ ΚΑΘΟΛΟΥ. ΚΙ ΑΥΤΟ ΤΟ ΓΑΛΑΖΙΟ ΧΡΩΜΑ ΔΕ ΜΟΥ ΠΑΕΙ. ΘΕΛΩ ΤΟ ΠΡΑΣΙΝΟ, ΤΟ ΠΑΛΙΟ ΠΡΑΣΙΝΟ, ΥΓΡΟ ΜΟΥ ΔΕΡΜΑ. ΑΧ, ΘΕΛΩ ΝΑ ΓΙΝΩ ΒΑΤΡΑΧΟΣ ΠΑΛΙ ΑΡΑΜΠΕΛΛΑ. ΔΕ ΜΟΥ ΑΡΕΣΕΙ ΝΑ ΕΙΜΑΙ ΠΟΥΛΙ. ΚΑΝΕ ΜΕ ΠΑΛΙ ΒΑΤΡΑΧΟ, ΣΕ ΠΑΡΑΚΑΛΩ.

- ΩΣΤΕ ΔΕ ΣΟΥ ΑΡΕΣΕΙ ΝΑ ΕΙΣΑΙ ΠΟΥΛΙ. ΕΣΥ ΗΘΕΛΕΣ ΝΑ ΠΕΤΑΣ ΨΗΛΑ ΣΤΟΝ ΟΥΡΑΝΟ. ΔΕ ΣΟΥ ΑΡΕΣΕ Ο ΕΥΑΤΟΣ ΣΟΥ, ΤΟ ΔΕΡΜΑ ΣΟΥ, ΤΟ ΧΡΩΜΑ ΣΟΥ ΤΟ ΚΕΦΑΛΙ ΣΟΥ...

-ΟΧΙ, ΟΧΙ. ΜΟΥ ΑΡΕΣΟΥΝ ΜΟΥ ΑΡΕΣΟΥΝ. ΟΛΑ ΜΟΥ ΑΡΕΣΟΥΝ. ΘΕΛΩ ΝΑ ΓΙΝΩ ΒΑΤΡΑΧΟΣ ΠΑΛΙ. ΑΧ ΣΕ ΠΑΡΑΚΑΛΩ, ΚΑΝΕ ΜΕ ΒΑΤΡΑΧΟ ΠΑΛΙ.



WHAT TINY LITTLE EYES DO I HAVE NOW? I DON'T LIKE THEM AT ALL. AND THIS BLUE COLOUR DOESN'T SUIT ME AT ALL. I WANT MY GREEN, MY OLD GREEN, WET SKIN. OH ARABELLA I WANT TO BECOME A FROG AGAIN. I DON'T LIKE BEING A BIRD. TURN ME INTO A FROG AGAIN, PLEASE.
- SO YOU DON'T LIKE BEING A BIRD. BUT YOU WANTED TO FLY HIGH IN THE SKY. YOU DIDN'T LIKE YOURSELF, YOUR SKIN, YOUR COLOUR, YOUR HEAD...
-NO, NO. I LIKE THEM, I LIKE THEM. I LIKE ALL OF THEM. I WANT TO BECOME A FROG AGAIN. OH PLEASE TURN ME INTO A FROG AGAIN.



-ΑΥΤΗ ΕΙΝΑΙ Η ΤΕΛΕΥΤΑΙΑ ΣΟΥ ΕΥΧΗ ΞΕΡΕΙΣ. ΕΙΣΑΙ ΣΙΓΟΥΡΟΣ?
-ΝΑΙ, ΝΑΙ. ΕΙΜΑΙ ΣΙΓΟΥΡΟΣ, ΠΟΛΥ ΣΙΓΟΥΡΟΣ. ΘΕΛΩ ΝΑ ΓΙΝΩ ΒΑΤΡΑΧΟΣ.
-ΕΝΤΑΞΕΙ ΛΟΙΠΟΝ, ΑΦΟΥ ΕΙΣΑΙ ΣΙΓΟΥΡΟΣ. ΑΜΠΡΑΚΑΤΑΜΠΡΑ ΚΑΤΑΜΠΡΑ ΚΑΝΤΟΥΜ ΣΕ
ΜΕΤΑΜΟΡΦΩΝΩ ΣΕ ΒΑΤΡΑΧΟ.



-THIS IS YOUR LAST WISH YOU KNOW. ARE YOU SURE?

-YES, YES. I AM SURE, SO SURE. I WANT TO BECOME A FROG.

-OK THEN, SINCE YOU ARE SURE. ABRAKATABRA KATABRA KANTOUM I AM TURNING YOU INTO A FROG.



-ΑΧ, ΕΙΜΑΙ ΒΑΤΡΑΧΟΣ ΠΑΛΙ. ΤΙ ΚΑΛΑ!
ΤΙ ΟΜΟΡΦΟΣ ΠΟΥ ΕΙΜΑΙ! ΤΙ ΥΠΕΡΟΧΟ
ΔΕΡΜΑ ΠΟΥ ΕΧΩ. ΚΑΙ ΕΠΙΤΕΛΟΥΣ
ΠΑΤΑΩ ΣΤΗ ΓΗ. ΔΕΝ ΤΑ ΜΠΟΡΩ ΕΓΩ
ΤΑ ΥΨΗ. ΑΧ ΠΕΙΝΑΣΑ. ΠΑΣΩ ΣΤΗ
ΛΙΜΝΗ ΝΑ ΦΑΣΩ ΚΑΝΕΝΑ ΚΟΥΝΟΥΠΤΑΚΙ.
ΑΡΑΜΠΕΛΛΑ ΣΕ ΕΥΧΑΡΙΣΤΩ, Σ
ΕΥΧΑΡΙΣΤΩ ΓΙΑ ΟΛΑ. ΕΚΑΝΑ ΜΑΚΡΥ
ΤΑΞΙΔΙ, ΜΑ ΕΜΑΘΑ, ΕΜΑΘΑ ΠΟΛΛΑ. Ο
ΕΑΥΤΟΣ ΜΟΥ ΕΙΝΑΙ ΟΤΙ ΚΑΛΥΤΕΡΟ
ΕΧΩ. ΚΑΙ ΕΙΜΑΙ ΧΑΡΟΥΜΕΝΟΣ ΠΟΥ
ΜΙΛΑΩ ΤΟΣΕΣ ΠΟΛΛΕΣ ΓΛΩΣΣΕΣ ΚΑΙ
ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΩ. ΤΟ ΝΑ ΜΑΘΑΙΝΕΙΣ
ΓΛΩΣΣΕΣ ΕΙΝΑΙ ΤΟΣΟ ΚΑΛΟ. ΑΝΤΙΟ
ΑΡΑΜΠΕΛΛΑ. ΕΠΙΣΤΡΕΦΩ ΣΤΗΝ
ΕΛΛΑΔΑ, ΣΤΗ ΛΙΜΝΗ ΜΟΥ ΚΑΙ ΣΤΟΥΣ
ΦΙΛΟΥΣ ΜΟΥ.



-OH I AM A FROG AGAIN. SO NICE! I AM A HANDSOME FROG! I HAVE A GREAT SKIN AND I AM FINALLY TOUCHING THE GROUND. I CAN'T STAND HEIGHTS. OH I AM HUNGRY. I AM GOING TO THE LAKE TO EAT A MOSQUITO. ARABELLA THANK YOU, THANK YOU SO MUCH FOR EVERYTHING. I HAD A LONG JOURNEY, BUT I LEARNED, I LEARNED A LOT. MYSELF IS THE BEST THING I'VE GOT AND I AM HAPPY THAT I SPEAK SO MANY LANGUAGES AND CAN COMMUNICATE. LEARNING LANGUAGES IS SO GOOD. GOODBYE ARABELLA. I AM GOING BACK TO GREECE, TO MY LAKE AND TO MY FRIENDS.



Τις πανέμορφες ζωγραφιές
ζωγράφισαν οι μαθητές:

ΑΝΔΡΙΝΟΠΟΥΛΟΣ ΙΑΣΩΝ
ΒΑΘΗΣ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ
ΓΕΡΩΝΥΜΑΚΗΣ ΙΩΑΝΝΗΣ
ΖΕΡΒΟΣ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΙΔΗΣ ΓΕΩΡΓΙΟΣ
ΜΑΡΚΟΠΟΥΛΟΣ ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ
ΠΑΠΟΥΤΣΑΝΗΣ ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ
ΣΚΙΑΔΑΣ ΘΕΟΔΩΡΟΣ
ΣΥΡΟΠΟΥΛΟΣ ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ
ΤΡΙΚΑΤΖΗΣ ΝΙΚΟΛΑΟΣ
ΧΑΛΜΟΣ ΑΝΔΡΕΑΣ
ΑΓΓΕΛΗ ΦΩΤΕΙΝΗ
ΒΑΣΣΟΥ ΑΛΕΞΑΝΔΡΑ
ΓΟΥΔΗ ΓΕΩΡΓΙΑ
ΚΟΡΟΜΑΝΤΖΟΥ ΑΘΗΝΑ
ΛΩΡΑ ΣΟΦΙΑ-ΜΑΡΙΑ
ΜΗΤΣΩΝΗ ΕΛΕΥΘΕΡΙΑ-ΣΤΥΛΙΑΝΗ
ΝΑΥΠΛΙΩΤΗ ΜΑΡΙΑ-ΜΑΡΚΕΛΛΑ
ΞΕΝΟΥ ΕΛΕΝΗ
ΧΡΙΣΤΟΠΟΥΛΟΥ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗ
ΤΣΙΑΚΑΣ ΣΤΕΦΑΝΟΣ

7^ο Δημοτικό
σχολείο Κηφισιάς
τάξη Β3
7th primary school of
Kifissia, Athens, Greece